



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

## 14-е пленарное заседание

Вторник, 2 октября 2001 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Хан Сын Су. . . . . (Республика Корея)

*Заседание открывается в 10 ч. 00 м.*

### Пункт 166 повестки дня (продолжение)

#### Меры по ликвидации международного терроризма

##### Доклад Генерального секретаря (A/56/160 и Corr.1 и Add.1)

**Г-н Росенталь** (Гватемала) (*говорит по-испански*): В следующую пятницу посол Эдмундо Орельяна Меркадо в качестве временного председателя Системы Центральноамериканской интеграции выступит с заявлением от имени ее государств-членов. Гватемала полностью присоединяется к заявлению, с которым выступит посол Орельяна. В дополнение к этому мы хотели бы сделать ряд конкретных замечаний от имени нашей страны.

Я родом из страны, которая в определенном смысле является микрокосмом мира. В ней уровень дохода отдельных лиц, сопоставимый с доходами в более богатых странах, сосуществует с доходами, которые имеют беднейшие слои населения; островки современной цивилизации разбросаны в море отсталости; методы производства и организации достойные XXI века, применяются параллельно, а иногда и во взаимосвязи с другими, которые практически не изменились за последние четыре века. В нашей стране современная культура

уживается с культурами, насчитывающими столетия. Напряженность, порожденная этими и другими антагонистическими отношениями, присущими гватемальскому обществу, приводили в прошлом к проявлению насилия, нетерпимости, а также терроризма. Поэтому на основе нашего опыта мы поняли общий принцип, согласно которому ни одна общественная идея, какой бы законной она ни казалась ее последователям, не оправдывает гибель невинных гражданских лиц вследствие действий, призванных лишь сеять террор, хаос и разрушения.

Мы также поняли, что прежде всего представительная демократия создает наиболее благоприятные условия для выражения, обсуждения и возможного урегулирования противоречий. Во-вторых, экономическое и социальное развитие является наиболее приемлемым методом устранения большинства оснований для недовольства, которые со временем накопились. И в-третьих, наличие множества культур не только сопоставимо с социальной гармонией, но и фактически содействует культурному, языковому и этническому разнообразию.

На основании пережитого нами на национальном уровне правительство и гражданское общество моей страны категорически и решительно отвергают все формы терроризма. Мы в полной мере отдаем отчет в том, что терроризм отрицает универсальные ценности, признаваемые на

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

международном уровне, включая право на жизнь, право жить без страха и право на свободу передвижения. Кроме того терроризм в любой своей форме способен создать в международных отношениях целый ряд отрицательных последствий — от трений между государствами до подрыва международного мира.

Кроме того, терроризм противоречит ценностям, которые лежат в основе нашего национального законодательства, а также принципам, заложенным в мирных соглашениях, заключенных в 1996 году, включая представительную демократию, право на развитие, терпимость и полное соблюдение прав человека. Самобытность и права коренного населения имеют в нашей стране особое значение.

Наше чувство ужаса и возмущения в связи с трагическими событиями 11 сентября нашли свое выражение на различных форумах и в различных формах. Имеются в виду наше выражение сочувствия и солидарности с правительством и народом Соединенных Штатов, наша решительная поддержка резолюции 56/1 Генеральной Ассамблеи, а также двух резолюций, принятых 21 сентября Организацией американских государств (ОАГ) и заявления президентов стран Центральной Америки и представителя Белиза от 19 сентября, озаглавленного «Центральная Америка — вместе против терроризма». Я не буду подробно останавливаться на этой стороне дела сегодня. Пожалуй, я постараюсь вкратце изложить наш подход к урегулированию проблемы в будущем, исходя из следующих шести моментов.

Во-первых, абсолютный и безоговорочный отказ от использования неизбирательного насилия в отношении неповинных людей, независимо от того, кто содействует этому в целях запугивания, устрашения, шантажа или провоцирования террора, а также наше безоговорочное признание деклараций, содержащихся в приложении к резолюциям 49/60 и 51/210.

Во-вторых, мы убеждены в том, что борьба с терроризмом является и должна быть средством реализации и охраны, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций таких идеалов, как содействие терпимости, мирное сосуществование различных культур, религий, рас и наций, а также признание человеческого

разнообразия во всей его полноте. Поэтому борьба с терроризмом никогда не должна становиться средством поощрения действий, направленных против каких-либо отдельных рас, религий, культур, верований или убеждений. Такая убежденность пронизана особым смыслом в этом Году диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций.

В-третьих, борьба с терроризмом повсюду также подразумевает борьбу против преступности, торговли наркотиками и отмывания денег с учетом реальных и потенциальных связей между этими видами зла, которые во все возрастающей степени приобретают международный характер.

В-четвертых, мы убеждены в том, что борьба с терроризмом требует действий на уровне каждой отдельной страны и должна дополняться усилиями в многосторонних рамках, в которых и региональные и международные организации призваны сыграть свою основополагающую роль.

В-пятых, мы также считаем, что исходя из вышесказанного, необходимо более решительно и эффективно применять широкий круг правовых норм, нашедших свое воплощение в конвенциях, протоколах и декларациях, которые были приняты в системе Организации Объединенных Наций за последние 30 лет и которые направлены на формирование коллективных усилий в борьбе с терроризмом. Со своей стороны должен сказать, что события 11 сентября углубили наше понимание необходимости как можно скорее принять участие в осуществлении всех глобальных договоров, направленных на борьбу с терроризмом, включая Международную конвенцию о борьбе с бомбовым терроризмом и Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма.

В-шестых, поскольку этот свод норм, подкрепленный мерами, предпринятыми на уровне каждой отдельной страны, а также на региональном уровне, оказался недостаточным для того, чтобы не допустить событий, подобных тем, которые произошли 11 сентября, мы выступаем за принятие в рамках Организации Объединенных Наций всеобъемлющей конвенции о борьбе с терроризмом и конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. Мы также согласны с высказанным Генеральным секретарем г-ном Кофи Аннаном мнением о том, что Организация Объединенных

Наций является естественным форумом по противодействию этому общему злу, а также наиболее подходящим органом для борьбы с ним, как это было продемонстрировано в прошлую пятницу Советом Безопасности.

Наконец, хотел бы отметить, что столь ужасающие и трагичные события, как те, которые мы всегда будем связывать с 11 сентября, несомненно должны привести к определенному изменению методов работы нашей Организации с должным упором на терроризме. Однако нам не следует ослаблять наши усилия в выполнении других вопросов и целей приоритетного порядка, сформулированных в Декларации тысячелетия. В конечном счете, частью борьбы с терроризмом является создание повсюду в мире условий, которые позволяют устранить благоприятные условия, подпитывающие экстремизм. Таким образом, международный мир и безопасность, защита окружающей среды, соблюдение прав человека и особенно развитие должны составлять основу нашей приоритетной повестки дня.

**Г-н аль-Ашталъ (Йемен)** (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, мне приятно поздравить Вас в связи с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят шестой сессии. Я хотел бы также выразить свое убеждение в том, что работа этой сессии увенчается успехом, учитывая ваши способности, знания и богатый опыт политической деятельности.

11 сентября мир был потрясен зрелищем, представшим его глазам с экранов телевизоров – ужасающие взрывы, совершенные террористами в городах Нью-Йорка, Вашингтона и в Пенсильвании, в результате которых погибли тысячи мирных граждан Соединенных Штатов и большое число граждан других стран, включая граждан Йемена. В связи с этим тяжелым и грустным событием мы полностью осуждаем эти варварские акты терроризма в отношении Соединенных Штатов, и выражаем наши глубокие соболезнования и чувства глубокого сочувствия американскому народу в целом, а также семьям и родственникам погибших.

Республика Йемен, на протяжении долгого времени страдавшая от террористических актов, последним из которых было нападение на эсминец Соединенных Штатов «Коул» в Аденском заливе, безоговорочно осуждает все террористические акты

и вновь подтверждает необходимость борьбы с подобными актами на всех уровнях — национальном и международном.

Мы также призываем к осуществлению положений международного права и соответствующих резолюций, направленных на пресечение террористических актов, их финансирование, подстрекательство к ним, пособничества, а также защиты террористов или предоставления им убежища. В этой связи в пятницу Советом Безопасности была единодушно принята резолюция 1373 (2001), которую мы горячо приветствуем, с учетом острой необходимости перекрыть все источники финансирования терроризма. В резолюции подтверждается необходимость обмена информацией между государствами в целях борьбы с террористическими актами на самом раннем этапе. Ясно, что важность этой резолюции обусловлена не только тем, что она была принята Советом Безопасности, но и тем, что она ориентирована на достижение результатов и носит обязательный характер, ибо она принята в соответствии с Главой VII Устава. Совет Безопасности постановил учредить Комитет Совета Безопасности, состоящий из всех членов Совета, для контроля за осуществлением настоящей резолюции и использовать необходимых экспертов. В ней также содержится призыв ко всем государствам предоставлять этому Комитету информацию о шагах, предпринятых для осуществления этой резолюции, включая информацию о принятии законов и правил, а также принять на национальном уровне меры в соответствии с резолюцией Совета Безопасности.

Хотя эта резолюция и является новым этапом борьбы с терроризмом, у нее есть недостаток, который, без сомнения, не может не отразиться на ее осуществлении, в частности, потому, что в ней содержится требование о позитивной реакции и о сотрудничестве со стороны всех государств. Эта резолюция не опирается на уже согласованное определение терроризма или террористических актов. Поэтому на Комитете, учрежденном Советом для наблюдения за осуществлением этой резолюции, будет лежать огромная ответственность по определению тех террористов, которые являются объектом этой резолюции. Комитет будет пользоваться всемерным сотрудничеством государств в деле осуществления уже принятых